

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2016

aruandeaasta lõpp: 31.12.2016

ärinimi: OÜ Baltic Translation Services

registrikood: 11331651

tänava/talu nimi, J. Vilmsi tn 37-7
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10126

telefon: +372 5107777

e-posti aadress: jaan@batrans.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Tööjõukulud	7
Lisa 3 Seotud osapooled	7
Aruande allkirjad	9

Tegevusaruanne

OÜ Baltic Translation Services esmakanne äriregistris oli 19.12.2006.

OÜ Baltic Translation Services peamiseks tegevusalaks on tõlke- ja toimetamisteenuste osutamine ning vahendamine. Peamiselt tegeldakse elektroonikaseadmete juhendite, tarkvara ning veebi-kasutajaliideste lokaliseerimisega eesti keelde.

Ettevõtte plaanib 2017. aastal jätkata koostööd seniste partneritega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2016	31.12.2015
Varad		
Käibevarad		
Raha	18 712	12 146
Nõuded ja ettemaksed	3 160	4 288
Nõuded ostjate vastu	3 160	0
Kokku käibevarad	21 872	16 434
Põhivarad		
Nõuded ja ettemaksed	7	0
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	7	0
Kokku põhivarad	7	0
Kokku varad	21 879	16 434
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksed	1 166	1 309
Võlad tarnijatele	78	0
Maksuvõlad	1 088	0
Kokku lühiajalised kohustised	1 166	1 309
Kokku kohustised	1 166	1 309
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 463	2 907
Aruandeaasta kasum (kahjum)	15 438	9 406
Kokku omakapital	20 713	15 125
Kokku kohustised ja omakapital	21 879	16 434

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2016	2015
Müügitulu	48 950	49 164
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-3 895	-2 767
Mitmesugused tegevuskulud	-90	-3 976
Tööjõukulud	-27 429	-29 908
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	0	-200
Ärikasum (kahjum)	17 536	12 313
Muud finantstulud ja -kulud	365	0
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	17 901	12 313
Tulumaks	-2 463	-2 907
Aruandeaasta kasum (kahjum)	15 438	9 406

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Baltic Translation Services 2016. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimikonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Arvestuspõhimõtete või informatsiooni esitusviisi muutused

Muutusi võrreldes 2015.a. aruandega pole

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse bilansis raha kirjel ja rahavoogude aruandes kassa ning arvelduskontode jääke.

Tütar- ja sidusettevõtjate aktsiad või osad

Tütar- ja sidusettevõtted puuduvad

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ja ettemaksed kajastatakse tekkimise hetkel.

Varud

Varud puuduvad

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalseks põhivaraks loetakse ettevõtte enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum .

Amortisatsioonimäärade vahemikud on materiaalse põhivara gruppidele järgmised:

Kontorimööbel 3 aastat

Kontoritehnika 3 aastat

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (viitvõlad ning muud lühiajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil .

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaal-väärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas.

Kohustuslik reservkapital

On 256 eurot

Tulud

Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Maksustamine

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtete kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka edasilükkunud tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende alates 1. jaanuarist 2016 maksumääraga

20/80 (2014 aastal 21/79) netodividendina väljamakstud summat. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Baltic Translation Services OÜ aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- a. osanikke
- b. tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- c. eespool loetletud isikute lähedasi pereliikmeid ja nende poolt kontrollitavaid või nende olulise mõju all olevaid ettevõtteid.

Lisa 2 Tööjõukulud

(eurodes)

	2016	2015
Palgakulu	20 500	22 353
Sotsiaalmaksud	6 929	7 555
Kokku tööjõukulud	27 429	29 908
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Juriidilise isiku juhtimis- või kontrollorgani liige	1	0

Ettevõtte on 1 töötaja, kes teeb kogu töö (tõlkimine, küljendamine, redigeerimine, müügitöö jms) ja juhib samal ajal ettevõtet

Lisa 3 Seotud osapooled

(eurodes)

Aruandekohustuslase emaettevõtja nimetus	puudub
Riik, kus aruandekohustuslase emaettevõtja on registreeritud	puudub
Kontserni nimetus, millesse kuulub emaettevõtja	puudub
Riik, kus kontserni emaettevõtja on registreeritud	puudub

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2016	
	Nõuded	Kohustised
Emaettevõtja	0	0
Tütarettevõtjad	0	0
Sidusettevõtjad	0	0
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	0	0
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	0
Olulise osalusega juriidilisest isikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	0
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	0

Ostud ja müügid

	2016	
	Ostud	Müügid
Emaettevõtja	0	0
Tütarettevõtjad	0	0
Sidusettevõtjad	0	0
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	0	0
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	0
Olulise osalusega juriidilisest isikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	0
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	0

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2016	2015
Arvestatud tasu	20 500	22 353

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 13.06.2017

OÜ Baltic Translation Services (registrikood: 11331651) 01.01.2016 - 31.12.2016 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
JAAN RAIKET	Juhatuse liige	13.06.2017

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2016
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	2 463
Aruandeaasta kasum (kahjum)	15 438
Kokku	17 901
Jaotamine	
Dividendideks	14 321
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	3 580
Kokku	17 901

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	48950	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Jaan Raivet	37801250308		2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5107777
E-posti aadress	jaan@batrans.ee